

## Chambre des Représentants

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

8 DÉCEMBRE 1949.

### PROJET DE LOI DE FINANCES pour l'exercice 1950.

#### EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le vote des budgets de 1950 ne pourra être assuré avant le 31 décembre prochain. Dans ces conditions, le Gouvernement est amené à solliciter du Parlement l'octroi de trois douzièmes provisoires à valoir sur le dit budget. Ils sont destinés à assurer la marche des services publics pendant les mois de janvier à mars prochains. Tel est l'objet de l'article premier du projet.

En son article 2 il prévoit au surplus l'interdiction d'affecter les crédits provisoires sollicités à des dépenses nouvelles non encore autorisées par la Législature. Une exception est toutefois sollicitée pour les dépenses énumérées à l'article 2 susdit, dont l'urgence justifie la dérogation proposée pour leur exécution.

Pour satisfaire au prescrit de l'article 111 de la Constitution, les dispositions qui font l'objet de l'article 3 de ce projet doivent être votées avant le 1<sup>er</sup> janvier 1950, afin de permettre la perception des impôts à partir de cette date.

En ce qui concerne l'article 6 du projet, l'arrêté royal n° 81 du 28 novembre 1939, confirmé par la loi du 16 juin 1947, a autorisé le Gouvernement à octroyer la garantie de l'Etat pour le remboursement des prêts consentis par des institutions publiques de crédit en vue de faciliter ou de rendre possible, notamment, l'établissement, soit d'industries nouvelles, soit d'industries susceptibles de favoriser de façon déterminante de grands intérêts économiques ou sociaux.

Sur pied de l'arrêté royal n° 81 précité et de l'arrêté d'exécution du 27 décembre 1947, une convention est intervenue entre l'Etat et la Société Nationale de Crédit à l'Industrie, convention qui règle les conditions de l'octroi, par cette Société, des prêts aux industries nouvelles.

8 DECEMBER 1949.

### WETSONTWERP VAN FINANCIËN voor het dienstjaar 1950.

#### MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De begrotingen voor 1950 zullen niet voor 31 December a.s. kunnen goedgekeurd worden. Bijgevolg is de Regering genoodzaakt aan het Parlement de toekenning van drie voorlopige twaalfden, komende in mindering van vermelde begrotingen, aan te vragen. Ze zijn bestemd tot het verzekeren van de gang der openbare diensten gedurende de maanden Januari tot en met Maart a.s. Dit maakt het voorwerp uit van artikel één van het ontwerp.

Het artikel 2 voorziet bovendien het verbod de aangevraagde voorlopige kredieten aan te wenden tot nieuwe uitgaven nog niet toegelaten door de Wetgever. Een uitzondering wordt echter aangevraagd voor de bij vermeld artikel 2 opgesomde uitgaven, waarvan het dringend karakter de tot hun uitvoering voorgestelde afwijking rechtvaardigt.

Ten einde de voorschriften van artikel 111 van de Grondwet na te komen, moeten de beschikkingen die het voorwerp uitmaken van artikel 3 van het huidig ontwerp vóór 1 Januari 1950 goedgekeurd worden, om de inning der belastingen met ingang van die datum mogelijk te maken.

Wat artikel 6 van dit ontwerp betreft wordt de Regering bij koninklijk besluit n° 81 dd. 28 November 1939, bevestigd bij de wet dd. 16 Juni 1947, er toe gemachtigd Staatswaarborg te verlenen, inzake terugbetalingen van door openbare kredietinstellingen toegestane leningen, ten einde inzonderheid de inrichting te vergemakkelijken of mogelijk te maken, hetzij van nieuwe nijverheden, hetzij van nijverheden die geschikt zijn om op beslissende wijze grote economische of sociale belangen te bevorderen.

Op voet van voormeld koninklijk besluit n° 81 en van het uitvoeringsbesluit dd. 27 December 1947 wordt tussen de Staat en de Nationale Maatschappij voor Crediet aan de Nijverheid een overeenkomst gesloten waarbij de voorwaarden worden vastgesteld tot toekenning van leningen aan de nieuwe nijverheden door bedoelde Maatschappij.

Pour se procurer elle-même les disponibilités nécessaires à l'octroi des prêts dont il s'agit, la S.N.C.I. peut se trouver amenée, d'accord avec le Ministre des Finances, à contracter des emprunts à l'étranger. Comme le service financier de pareils emprunts (amortissement, intérêts et accessoires), s'effectuera en monnaie étrangère alors que les prêts que ladite Société consentira aux industries nouvelles seront évidemment libellés en francs belges, les opérations en cause peuvent avoir pour conséquence soit un bénéfice, soit une perte de change.

La S.N.C.I. assumant, dans cette affaire, une mission d'intérêt général évident, l'équité commande que l'Etat la garantisse contre toute perte de change éventuelle. En contrepartie, il est juste que tout bénéfice éventuel de change revienne au Trésor.

Les dispositions figurant aux articles 4, 5 et 7 sont conformes à celles qui ont été adoptées pour les exercices antérieurs; leur adoption est également proposée pour ce qui concerne les opérations de l'exercice 1950.

\*  
\*\*

Le Gouvernement vous saurait gré, Mesdames, Messieurs, de vouloir bien réserver à l'examen de ce projet de loi, le bénéfice de l'urgence.

*Le Ministre des Finances,*

H. LIEBAERT.

Ten einde zich de nodige geldmiddelen aan te schaffen voor het toekennen van bewuste leningen kan de Maatschappij voor Crediet aan de Nijverheid er toe gebracht worden in overleg met de Minister van Financiën leningen aan te gaan in het buitenland. Daar de financiële dienst van dergelijke leningen (aflossingen, intresten en bijkomstigheden) in buitenlandse munt zal geschieden, wanneer de leningen door de maatschappij aan de nieuwe nijverheden toegekend in Belgische frank gelibelleerd zijn, kunnen bewuste verrichtingen een wisselwinst of -verlies voor gevolg hebben.

Daar de Nationale Maatschappij voor Crediet aan de Nijverheid ter zake klaarblijkelijk in het algemeen belang optreedt, dient zij billijkheidshalve tegen alle eventuele wisselverliezen door de Staat gewaarborgd en wederzijds dienen alle eventuele wisselwinsten aan de Staat afgedragen.

De bepalingen voorkomend bij artikelen 4, 5 en 7 stemmen overeen met die aangenomen voor vroegere dienstjaren en de goedkeuring ervan wordt eveneens voorgesteld, wat betreft de verrichtingen voor het dienstjaar 1950.

\*  
\*\*

De Regering zou U, Mevrouwen, Mijne Heren, dank weten het onderzoek van dit ontwerp van wet als spoedeisend te willen beschouwen.

*De Minister van Financiën,*

## PROJET DE LOI

CHARLES, PRINCE DE BELGIQUE, RÉGENT DU ROYAUME,  
*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition du Ministre des Finances et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté aux Chambres législatives par le Ministre des Finances :

### Article premier.

Des crédits provisoires à valoir sur les budgets de l'exercice 1950 sont ouverts, savoir :

#### A. — Pour les dépenses ordinaires et pour les dépenses résultant de la guerre.

|                                                                           |                   |
|---------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| Au Ministère des Finances, pour le Service de la Dette Publique . . . . . | fr. 1,500,000,000 |
| Au Ministère des Finances, pour les Dotations . . . . .                   | 54,000,000        |

## WETSONTWERP

KAREL, PRINS VAN BELGIË, REGENT VAN HET KONINKRIJK,  
*Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.*

Op de voordracht van de Minister van Financiën en op advies van de in Raad vergaderde Ministers,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het ontwerp van wet, waarvan de tekst volgt, zal door de Minister van Financiën bij de Wetgevende Kamers worden ingediend :

### Eerste artikel.

Voorlopige kredieten, aan te rekenen op de begrotingen van het dienstjaar 1950, zijn geopend, te weten :

#### A. — Voor de gewone uitgaven en voor de uitgaven voortvloeiend uit de oorlog.

|                                                                            |                   |
|----------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dienst der Rijksschuld . . . . . | fr. 1,500,000,000 |
| Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dotatiën . . . . .               | 54,000,000        |